

# Proceso de balcón en cuarentena/ Quarantine balcony in the midst

Sofia Monzon Rodriguez <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, Edmonton, Canada

E-mail: monzonro@ualberta.ca

---

Nunca seré ya página en blanco:  
los nuevos horizontes se reescriben  
en medio de mi memoria  
pero los recuerdos de mi natal legado  
no consiguen desdibujarse.

El terreno, si bien estos inviernos  
permanece nevado,  
siempre llevará ese olor cálido-árido  
y las líneas, *aperpendiculadas*,  
son eternas llanuras en polvo.

En sed y olvido brotarán los pulgares:  
savia escasa entre escasas aspas.  
El lienzo permuta,  
cambia de pincel  
de mano.

Los tonos dejan de ser de miel  
pero son en proceso,  
siempre en el llegar a ser  
en la volatilidad de la fragmentación,  
en el cambio de ciudad  
de lengua  
de continente  
del dador de amor.

Todo se redibuja en mi multiplicidad  
y el fondo – nunca ya blanco  
no dejará de ser el flujo de la página inicial.

Never will I ever be  
a blank page again:  
rewritten in the midst of memory,  
inherited reminiscences  
cannot blur themselves.

The soil,  
still covered in snow,  
carries a warm-arid scent  
and the lines, almost perpendicular,  
eternal dusty plains.

In thirst and oblivion sprouts bloom;  
scarce sap amidst scarce blades.  
The canvas transforms  
alters the brush  
alters the hand.

The tones, no longer honey-coloured,  
but in process  
in becoming  
in the volatility of fragmentation  
in changing cities  
languages  
continents  
the love-giver.

Everything redrawn in this multiplicity  
and the background – never white ever again  
to be the flow of the first page.

--